

شماره ۲۴۹۵-۶
تاریخ ۱۳۶۵/۷/۲۹



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

بعثت

۸۹۵۴
۱۳۶۵/۷/۲۹

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۶۶۲۶ مورخ ۱۳۶۵/۳/۱ دولت در خصوص
موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
جمهوری متحده تانزانیا که در جلسه علنی روز پنجشنبه ۱۳۶۵/۷/۲۴
مجلس شورای اسلامی عینا بتصویب رسیده است در اجرای اصل نمود
و چهارم قانون اساسی برای رسیدگی و اظهار نظر آن شورای محترم
به پیوست ارسال میشود.

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۵۵ / ۷ / ۲۷
اکبر



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۲۳۹۴

تاریخ ۲۸ / ۷ / ۵۰

پیوست

اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی گنجان
شماره ۸۹۸۴
تاریخ ۲۹ / ۷ / ۵۰

مجلس

لایحه موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری متحده تانزانیا

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری متحده تانزانیا مشتمل بر یک مقدمه و شانزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری متحده تانزانیا

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری متحده تانزانیا نظربه علاقهای که به تحکیم مبانی دوستی فیما بین و بسط و توسعه روابط و همکاریهای متقابل فرهنگی بین دو کشور دارند و با اعتقاد به اینکه این همکاریها در تشبید روح تفاهم و تقویت مناسبات مودت آمیز بین دولت موثر خواهد بود، تصمیم به انعقاد موافقتنامه فرهنگی حاضر گرفتند.

ماده ۱ - طرفین متعهدین کوشش خواهند نمود مناسبات و روابط فرهنگی فیما بین را در حدود قوانین و مقررات یکدیگر توسعه دهند.

ماده ۲ - طرفین متعهدین تسهیلات لازم را جهت شناساندن فرهنگ و هنر و تمدن طرف مقابل به مردم خود فراهم نموده و بدین منظور اقدامات زیر را معمول خواهند داشت.

- الف - مبادله کتب و نشریات، روزنامهها، مجلات و عکسها و اسلایدها، پوسترها، میکروفیلیمها، فیلمها و نوارها در زمینههای فرهنگی و علمی و هنری و آموزشی.
- ب - مبادله هنرمندان و گروههای هنری در زمینههای مورد توافق طرفین.
- ج - ایجاد تسهیلات ممکن برای بازدید دانشمندان و پژوهشگران و دانشجویان و اعضای انجمنهای فرهنگی و سازمانهای جوانان دو کشور از آثار تاریخی و اماکن دیدنی و کتابخانهها و موزهها و موسسات فرهنگی یکدیگر.
- د - مبادله برنامههای رادیویی و تلویزیونی.
- ه - تشکیل نمایشگاههایی از هنرهای ملی و سنتی و اسلامی و آثار علمی و ادبی و



مجلسی

تاریخی .

و - برگزاری هفته‌های فرهنگی و فیلم .

ز - ترتیب مجالس سخنرانی و سمینارهای فرهنگی .

ح - گنجاندن اطلاعات مفید و صحیح درباره فرهنگ و تاریخ و جغرافیای طرف مقابل در کتب درسی و برنامه‌های آموزشی خود .

ماده ۳ - طرفین متعاهدین همکاری نزدیک بین دانشگاهها و موسسات و سازمانهای فرهنگی و آموزشی و علمی و هنری و کتابخانه‌ها و موزه‌های موجود در دو کشور را از طریق مبادله استادان دانشگاهها و دانشمندان و علما و محققان و سخنرانان و نویسندگان و روزنامه‌نگاران و خبرنگاران و متخصصان امور فرهنگی و علمی و آموزشی و تربیتی و روش کتابداری و نگاهداری موزه‌ها در کشورهای یکدیگر را تشویق نموده و تسهیلات لازم را جهت مسافرت آنها به کشور خود فراهم خواهند نمود .

ماده ۴ - طرفین متعاهدین همکاری بین سازمانها و موسسات رادیوئی و تلویزیونی و سینمائی و مطبوعاتی و خبری یکدیگر را تشویق و تسهیل خواهند نمود .

ماده ۵ - طرفین متعاهدین همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را تشویق نموده و موجبات برگزاری مسابقات دوستانه بین تیمهای ورزشی دو کشور را فراهم خواهند ساخت .

ماده ۶ - طرفین متعاهدین اعطای بورسهای تحصیلی و تحقیقاتی و کارآموزی به اتباع یکدیگر را برطبق آئین‌نامه داخلی موسسات پذیرنده تشویق مینمایند .

ماده ۷ - هریک از طرفین متعاهدین برطبق قوانین داخلی خود با تاسیس مراکز فرهنگی و آموزشی طرف دیگر در قلمرو خود موافقت نموده و تسهیلات لازم را در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد .

ماده ۸ - طرفین متعاهدین در زمینه مبارزه با بیسوادی همکاریهای لازم را بالاخص از طریق مبادله اطلاعات و تجربیات و اعزام کارشناسان یکدیگر معمول خواهند داشت .

ماده ۹ - طرفین متعاهدین فعالیت و همکاری در امور مذهبی از طریق سازمانهای مربوطه را اجازه خواهند داد .

ماده ۱۰ - طرفین متعاهدین تدابیر لازم را بمنظور تشویق جهانگردی بین دو کشور که وسیله موثری برای ایجاد تفاهم متقابل بین دولت است از طریق فراهم آوردن تسهیلات و کاهش تشریفات و اعطای روایید برطبق قوانین و مقررات داخلی دو کشور اتخاذ خواهند نمود .

مجلس

ماده ۱۱ - طرفین متعاهدین بمنظور تسهیل در اجرای این موافقتنامه موافقتنامه کلیه امور مربوط به همکاری فرهنگی دو کشور نمایندگان فرهنگی به کشورهای یکدیگر اعزام خواهند نمود .

ماده ۱۲ - طرفین متعاهدین با چاپ و انتشار نشریه به زبانهای محلی از طرف نمایندگان خود در کشورهای یکدیگر موافقت نموده و تسهیلات لازم را در اختیار یکدیگر قرار خواهند داد .

ماده ۱۳ - بمنظور اجرای این موافقتنامه کمیسیون مشترکی هر دو سال یکبار متناوبا در پایتختهای دو کشور تشکیل خواهد گردید . کمیسیون مذکور از جمله تنظیم و انعقاد برنامه‌های مبادلات فرهنگی فیما بین را بررسی خواهد نمود .

ماده ۱۴ - طرفین متعاهدین موافقتنامه حاضر را طبق قوانین داخلی خود بتصویب میرسانند و این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هریک از طرفین به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن لازم الاجراء خواهد گردید .

ماده ۱۵ - موافقتنامه حاضر از تاریخ لازم الاجراء شدن برای مدت پنج سال اعتبار دارد و در پایان این مدت خود بخود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفین حداقل شش ماه قبل از انقضاء مدت مزبور کتبا تمایل خود را نسبت به فسخ موافقتنامه و یا تجدید نظر در آن بطرف دیگر اعلام نماید .

ماده ۱۶ - هر نوع اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه از مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد .

این موافقتنامه در تاریخ ۲۷ دی ۱۳۶۴ هجری شمسی برابر با ۱۷ ژانویه ۱۹۸۶ میلادی در شهر دارالسلام در دو نسخه اصلی بزبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود .

لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده و یک مقدمه و شانزده ماده در جلسه روز پنجشنبه بیست و چهارم مهرماه یکهزار و سیصد و شصت و پنج به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است .

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی
۱۵/۷/۶۸
۵۶